



## Butaï, Emakimono, Kamishibai... et compagnie



Le *Butaï*, c'est la version japonaise de nos castelets et autres théâtres portatifs de marionnettes. Si tu en as l'occasion, rendez-vous au Musée Gadagne de Lyon ou encore, plus proche de chez nous, au Musée des Arts de la Marionnette - Hôtel Peeters-à Tournai en Belgique. Tu y trouveras, dans l'un comme dans l'autre, un magnifique et impressionnant panorama de la marionnette à travers l'histoire et le monde (y compris le Japon). Mais en attendant, si tu veux t'amuser, lis attentivement ce qui suit.

### Pour la petite Histoire

L'histoire du *Kamishibaï* (de *Kami* « papier » et *Shibaï* « pièce de théâtre, drame » que l'on traduit par « lecture animée d'un livre d'images ») est liée à la longue tradition des arts picturaux japonais, et, plus précisément, au genre né au XII<sup>e</sup> siècle des « *émakimono* », rouleaux de papier sur lesquels sont dessinées des scènes dont on peut suivre la narration en déroulant les images. Mais la forme actuelle est le résultat des apports étrangers avec l'introduction par les Hollandais de la lanterne magique, au rôle capital dans les spectacles japonais. Aux ombres chinoises succèdent alors des marionnettes de papier et finalement des planches dessinées pour créer le *Kamishibaï hiraé*, celui que nous te présentons ici. Le *Kamishibaï* se répand par la voie du Bonhomme *Kamishibaï*, vendeur de friandises qui sillonnait le Japon avec un *Butaï* (littéralement « scène (le lieu), arène ») installé sur le porte-bagages de sa bicyclette. Pour attirer sa clientèle, il présentait un spectacle de *Kamishibaï*.

### Un genre narratif fascinant

Un *Butaï*, « la scène du théâtre » en japonais, est un théâtre miniature en bois où l'on conte des histoires en faisant défiler des illustrations appelées *Kamishibaï*. Le *Kamishibaï*, « pièce de théâtre sur papier », est un genre narratif du Japon. Il est composé uniquement de planches illustrées dont chacune sert à raconter un épisode du récit. Il peut être accompagné de musique pour impliquer encore plus le spectateur. On peut même chanter !

## Comment avoir un *Butai* et comment s'en servir ?



Le *Butai* est en bois, tu peux l'acheter sur Internet ou le fabriquer (voir les tutoriels trouvés pour toi à la fin de notre article). On le pose sur une table. Tu l'ouvres et les deux volets servent de « rideau » et permettent d'équilibrer le théâtre.



Les illustrations possèdent deux faces : le recto, tourné vers le public sur lequel figure l'illustration, et le verso qui est réservé au texte. Souvent, il possède une version miniature du dessin exposé au public pour permettre au lecteur de l'avoir sous les yeux. On introduit les planches illustrées et on raconte l'histoire.

### Les *Kamishibai* : à créer !

Un peu d'imagination, du papier, des couleurs, et c'est parti ! On commence par imaginer l'histoire et l'écrire avec des termes simples et des phrases courtes assorties de dialogues (tu peux t'inspirer des albums Jeunesse, tu verras qu'il y a peu de textes et peu de pages). Ce texte sera reporté au dos des feuilles *kamishibai*. Puis on dessine 5 ou 6 petites scènes qui correspondent aux temps forts de l'histoire.

**IMPORTANT** : Tu peux tout à fait **créer tes *Kamishibai*** ! L'important n'est pas de faire une œuvre d'art mais de passer un bon moment et de dessiner avec l'objectif final de le présenter à un public amical ou familial. L'idéal est de créer soi-même ses histoires mais, pour t'aider à apprendre à le faire, nous te proposons dans ce volume de confectionner les *kamishibai* d'un conte Shinto japonais : *Benten et le dragon d'Enoshima*.

Sources et pour en savoir plus : <http://www.lejardindekiran.com/fabriquer-un-butai-modele-pour-kamishibai-traditionnel/>

- Tutoriels pour fabriquer le *Butai*
  - En carton :
    - <https://www.youtube.com/watch?v=rufOT2WwFRc>
    - [https://www.youtube.com/watch?v=5G3X\\_mmDg6I](https://www.youtube.com/watch?v=5G3X_mmDg6I)
    - <https://www.youtube.com/watch?v=9aNujLHVkQY>
  - Télécharger le plan d'un *butai* au format A4 : <https://www.teenzeytoon.fr/wp-content/uploads/2019/11/plans-butai%CC%88-A4-tz.pdf>
  - En bois :
    - <http://www.lejardindekiran.com/fabriquer-un-butai-modele-pour-kamishibai-traditionnel/>
- Callicéphale : un site qui propose à l'achat un *butai* et tout plein d'histoires sous la forme de *kamishibai* qui te donneront des modèles pour raconter les tiennes.
  - *Butai*: <https://www.callicephale.fr/fr/boutique/kamishibai/butai-en-bois/>
  - *Kamishibai* : <https://www.callicephale.fr/fr/boutique/collection/kamishibai/>